

Рецензия

на автореферат Имомзоды Махины Мухаммадюсуф «Национальная специфика языковой объективации концепта «семья» в лексико-фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Душанбе, 2017, 26 с.

Сравнительный анализ звуковых, лексико-грамматических особенностей родственных или чужих языков, оказывая большое содействие делу выявления специфической природы каждого из подобных языков, в процессе перевода текста определяет пути выражения цели и не позволяет, чтобы та или иная форма выражения механически переносилась из одного языка в другой. В то же время такого рода исследования, способствуя сохранению и защите оттенков слова в каждом языке, препятствуют появлению лексико-грамматических ошибок. В этом смысле тема диссертационного исследования Имомзоды Махины Мухаммадюсуф актуальна, и она может оказать большое содействие в деле определения специфики таджикского и китайского языков и национально-культурных особенностей таджикского и китайского народов в деле объективации концепта «семья».

Диссертация Имомзоды М. М., как показывает её изучение, состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

После обоснования степени актуальности темы исследования, выявления степени её изученности, указания цели исследования, объекта и предмета, научной новизны, теоретической и практической значимости диссертации, указания методологии и метода исследования, вынесенных к защите положений и апробации результатов исследования автор переходит к анализу основной проблемы.

Первая глава диссертации - «Теоретические основы лингвоконцептологических исследований» - состоит из 4 параграфов, в которых диссертант рассматривает следующие проблемы: взгляд лингвистов на проблемы когнитивной лингвистики, структуру и типологию концепта, соотношение понятий концептуальная, языковая, национальная картина мира, менталитета и ментальности.

Во второй главе диссертации - «Лексическая объективация концепта «семья» в таджикском и китайском языках» - состоит из 4 частей, в которых автор исследует проблемы: номинативное поле концепта, способы языковой объективации концепта «семья» в таджикском и китайском языках, термины родства как средство лексической объективации концепта «семья», термины родства в таджикском и китайском языках, сопоставительный анализ номинативного поля концепта семья в таджикском и китайском языках и т. п.

В четырёх параграфах третьей главы диссертации - «Концепт «семья» во фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» - Имомзода М.М. приложила усилие внести ясность в нижеследующие проблемы: фразеологизм как когнитивно- прагматический феномен ментальности таджикского и китайского языков, семантическая классификация фразеологизмов, репрезентирующих концепт «семья» в таджикском и китайском языках, компоненты семантического поля концепта семья в указанных языках, национальная специфика фразеологии китайского языка и т. п.

В процессе разработки настоящего исследования диссертант собрала из таджикского и китайского языков большое количество фактологического материала, подвергла его классификации и на базе собранного своего материала выявила отличие таджикского и китайского языков в объективации концепта «семья».

В ходе аналитического рассмотрения данной проблемы Имомзода М.М. изучила и точку зрения большого количества лингвистов (С. Г. Воркачев, Ю. С. Степанов, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Д. С. Лихачёв и др.) по отдельной терминологии, имеющей отношение к анализируемой проблеме, временами вступив с ними в полемику с целью показать степень достоверности точки зрения каждого из них.

Автор диссертации более всего заострила свое внимание на то, как, в каком аспекте в двух сравниваемых языках объективация концепта «семья» имеет черты общности и какими своими специфическими особенностями она отличается. Таким образом, в процессе анализа и сравнения она приходит к заключению, что концепт «семья» в китайском языке по сравнению с таджикским языком более многозначен, и причины этого связаны с различными традициями и спецификой жизни социума. Так, в других параграфах и подпунктах диссертации, подвергнув глубокому анализу проблемы о специфике терминов кровного родства по прямой линии в разных

поколениях, а также основной компонент терминологии кровного родства в обоих языках, Имомзода М. М. приходит к заключению, что важным признаком китайского языка является дифференциация терминов родства на термины по линии отца и термины по линии матери, что является отражением исторических реалий в составе китайского фразеологизма и т. п. Диссертант при этом аргументирует высказанную мысль значительным числом примеров из двух языков.

В результате анализа и сравнения таджикского и китайского языков диссертант приходит к заключению о том, что терминов родства в китайском языке (55 единиц) больше, чем в таджикском (48 единиц), что в выражении некоторых из этих терминов в большинстве случаев используются синонимичные слова.

Таким образом, в результате применения описательного, семного, компонентного методов и лингвокогнитивного анализа, метода когнитивной интерпретации, метода количественного анализа диссертанту удалось выявить черты общности и различия в двух языках процесса объективации концепта «семья», показать преимущества одного языка перед другим, определить их семантические группы, путем приведения конкретных примеров отразить широкий семантический круг некоторых из этих терминов в китайском языке в сравнении с таджикским.

В процессе разработки настоящего исследования диссертант выполнила большой объем работы, изучила богатое наследие, имеющее отношение к теме, выявила преимущество одних работ над другими.

С учетом изложенного выше можно прийти к заключению, что диссертация Имомзоды М.М. представляет собой завершенное научное исследование, отвечающее требованиям ВАК Российской Федерации по разработке кандидатских диссертаций, статьи, опубликованные диссертантом по теме исследования, полностью отражают содержание диссертации, и её автор, несомненно, заслуживает искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заведующий кафедрой таджикского языка
Худжандского государственного университета
имени академика Бабаджана Гафурова,
доктор филологических наук,
профессор



Хасанов Абдуджамол Ашрафович

Адрес: Республика Таджикистан,
город Худжанд, 15 микрорайон, дом 85.
Мобильный телефон: (92) 824-25-61

Подпись профессора Хасанова
Абдужамола Ашрафовича заверяю



Начальник отдел кадров Худжандского государственного университета
имени Бободжона Гафурова Ашрапова З.

09 августа 2017г.